

FRANÇAIS
<p>Barrière simple avec lumière de rouge (laser) Instructions de service</p>

LASER DE CLASSE 1 EN 60825-1:2008-05 IEC 60825-1:2007-03
<div> <div>Puissance d'impulsion maximale < 2,5 mW</div> <div>Durée des impulsions : 4 µs</div> <div>Longueur d'ondes : 650 ... 670 nm</div> </div>
<div> <div>Est conforme aux normes 21 CFR 1040.10 et 1040.11 sauf exceptions découlant de l'avis sur les dispositifs laser n° 50, en date du 24 juin 2007</div> </div>

Conseils de sécurité

- Lire les Instructions de Service avant la mise en marche.
- Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié.
- Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés.
- N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines.

Utilisation correcte

La barrière lumineuse unidirectionnelle WSE4SL-3 est un capteur optoelectronique fonctionnant au moyen d'un module émetteur (WS) et d'un module récepteur (WE). Elle s'utilise pour la saisie optique de choses sans aucun contact.

Mise en service

- Monter l'émetteur (WS) et le récepteur (WE) sur des fixations appropriées. Chercher des équerres adaptées, par exemple dans la gamme d'accessoires de SICK.

Sur les versions enfichables, brancher le capteur hors tension sur un boîtier de connecteurs. Sur les versions avec câble de raccordement, raccorder les câbles, appareil hors tension. Le branchement des câbles/broches est disponible dans le schéma **B** (bm = brun, blu = bleu, blk = noir, wht = blanc). Puis mettre l'appareil sous tension.

Réglage de la réception lumineuse :

Tenir compte de la portée maximale. Calculer le point de commutation/de coupure du récepteur (WE) en faisant pivoter l'émetteur (WS) à l'horizontale/la verticale. Sélectionner la position médiane de sorte que le faisceau lumineux rouge touche le récepteur. En cas de réception optimale, le témoin de réception (WE) est allumé.

Si le témoin d'affichage de réception ne s'allume pas ou s'il clignote, c'est que peu ou pas de lumière est détectée. Si tel était le cas, procéder à un nouveau réglage de la barrière lumineuse, nettoyer la lentille ou contrôler les conditions d'utilisation.

Réglage en mode standard
Appuyer > 2 s sur la touche Teach-in jusqu'à ce que le témoin jaune se rallume. Relâcher la touche Teach-in, le réglage de la sensibilité avec la fonction de réserve 4 est maintenant terminé.

- PNP (charge → M) : portée du faisceau libre, sortie (Q) HIGH NPN (charge → L+) : portée du faisceau libre, entrée (Q) LOW Q inversé à chaque positon

Maintenance

Les barrières lumineuses SICK ne nécessitent pas d'entretien. Nous recommandons, à intervalles réguliers

- de nettoyer les surfaces optiques,
- de contrôler les assemblages vissés et les connections à fiche et à prise.

Il n'est pas permis d'effectuer des modifications sur les appareils.

PORTUGUÊS
<p>Barreira de luz com luz vermelha visível (do campo espectral visível) Instruções de operação</p>

CLASSE DE LASER 1 EN 60825-1:2008-05 IEC 60825-1:2007-03
<div> <div>Potência máxima do impulso < 2,5 mW</div> <div>Comprimento do impulso: 4 µs</div> <div>Comprimento da onda: 650 ... 670 nm</div> </div>
<div> <div>Cumpe com as normas 21 CFR 1040.10 e 1040.11 à exceção de desvios conforme a nota de laser 50, de 24 de Junho de 2007</div> </div>

Instruções de segurança

- Antes do comissionamento dev ler as instruções de operação.
- Conexões, montagem e ajuste devem ser executados exclusivamente por pessoal devidamente qualificado.
- Guardar o aparelho ao abrigo de umidade e sujidade.
- Não se trata de elemento de segurança segundo a Diretiva Máquinas da União Europeia.

Utilização devida

A barreira de luz de uma via WSE4SL-3 é um sensor optoeletrónico que trabalha com uma unidade emissora (WS) e uma unidade receptora (WE). Serve para a análise ótica, sem contato, de objetos.

Comissionamento

- Instale o emissor (WS) e o receptor (WE) em suportes adequados. Ângulos de fixação adequados podem ser encontrados p.ex. no programa de acessórios da SICK.

Para versões com conector, conecte o sensor com uma caixa de linha sem estar ligado à tensão. Para versões com cabo de conexão conecte os cabos sem tensão. A configuração dos pinos/cabos pode ser encontrada na ilustração **B** (bm = marrom, blu = azul, blk = preto, wht = branco). Em seguida, aplicar a tensão operacional.

- Ajuste do alcance de deteção:** Observar o alcance de deteção máximo. Determinar os pontos de ligação/desligamento do receptor (WE), inclinando o emissor (WS) horizontal e verticalmente. Ajustar a posição central de modo que o raio vermelho da luz emitida incida sobre o receptor. O indicador de recepção de luz (WE) acende quando a recepção luminosa é a ideal.

Se o indicador de recepção luminosa não acender ou se piscar, pouca ou nenhuma luz está sendo captada. Se esse for o caso, reajustar, limpar e verificar as condições de operação da barreira de luz.

Modo de ajuste padrão:

Pressionar o botão de teach-in > 2 seg. até o indicador do LED amarelo reacender. Soltar o botão de teach-in; o ajuste de sensibilidade com a reserva de função 4 está finalizado.

- PNP (carga → M): percurso de luz livre, saída (Q) HIGH NPN (carga → L+): percurso de luz livre, saída (Q) LOW Q respectivamente invertido

Manutenção

As barreiras de luz SICK não requerem manutenção. Recomendamos que se faça, em intervalos regulares,

- a limpeza das superfícies óticas,
- e um controle às conexões rosçadas e uniões de conetores.

Não é permitido proceder a alterações nos equipamentos.

ITALIANO
<p>Barriera luminosa a senso unico con luce rossa visibile (laser) Istruzioni per l'uso</p>

LASER CLASSE 1 EN 60825-1:2008-05 IEC 60825-1:2007-03
<div> <div>Potenza massima impulso < 2,5 mW</div> <div> Lunghezza d’impulso: 4 µs</div> <div> Lunghezza d’onda: 650 ... 670 nm</div> </div>
<div> <div>Conforme a 21 CFR 1040.10 e 1040.11 salvo variazioni indicate nella nota laser 50, 24 giugno 2007</div> </div>

Avvertimenti di sicurezza

- Leggere prima della messa in esercizio.
- Allacciamento, montaggio e regolazione solo da parte di personale qualificato.
- Durante la messa in esercizio proteggere da umidità e sporcizia.
- Non componente di sicurezza secondo la Direttiva macchine EN.

Impiego conforme allo scopo

La barriera luminosa a senso unico WSE4SL-3 é un sensore optoeletronico dotato di un'unità di trasmissione (WS) e di un'unità di ricezione (WE). Viene impiegata per il rilevamento ottico a distanza di oggetti.

Messa in esercizio

- Montare l'emettitore (WS) e il ricevitore (WE) su supporti idonei. Le informazioni relative agli angoli di inclinazione corretti sono reperibili ad es. nel catalogo accessori SICK.

Per le versioni a spina, collegare il sensore non ancora in tensione a una cassetta di conduzione. Per le versioni con cavo di collegamento, collegare i cavi non ancora in tensione. La disposizione dei contatti e dei cavi è reperibile nella figura **B** (brn = marrone, blu = blu, blk = nero, wht = bianco). Ora è possibile mettere in tensione l'apparecchio.

Impostazione della ricezione della luce:

Rispettare la distanza massima di ricezione. Accertare il punto di attivazione/disattivazione del ricevitore (WE) muovendo in orizzontale e in verticale l'emettitore (WS). Selezionare la posizione centrale in modo tale che il raggio di luce dell'emettitore raggiunga il ricevitore. In caso di ricezione ottimale, l'indicatore di ricezione della luce si accende (WE).Se l'indicatore di ricezione non si accende o lampeggia, significa che la luce ricevuta è nulla o molto debole. In questo caso, regolare di nuovo la barriera fotoelettrica, pulirla e verificame le condizioni di esercizio.

Impostazione modalità standard

Premere il pulsante Teach-in > 2 s, fino a che si illumina di nuovo l'indicatore LED giallo. Dopo di che rilasciare il pulsante Teach-in, l'impostazione della sensibilitá con regolazione di funzione 4 è conclusa.

- PNP (carico → M): percorso luce libero, uscita (Q) HIGH NPN (carico → L+): percorso luce libero, uscita (Q) LOW Q rispettivamente invertito

Manutenzione

Le barriere luminose SICK non richiedono manutenzione. Si consiglia

- di pulire regolarmente le superfici ottiche limite,
- di controllare regolarmente gli avvitamenti e i collegamenti a spina.

Non è consentito apportare modifi che agli apparecchi.

ESPAÑOL
<p>Barrera de luz unidireccional con luz roja visible (Láser) Manual de Servicio</p>

CLASE DE LÁSER 1 EN 60825-1:2008-05 IEC 60825-1:2007-03
<div> <div>Potencia de impulso máxima < 2,5 mW</div> <div>Longitud del impulso: 4 µs</div> <div>Longitud de onda: 650 ... 670 nm</div> </div>
<div> <div>Se corresponde con las normas 21 CFR 1040.10 y 1040.11 a excepción de la divergencia especificada en la indicación de láser 50, 24 de junio de 2007</div> </div>

Observaciones sobre seguridad

- Leer el Manual de Servicio antes de la puesta en marcha.
- Conexión, montaje y ajuste solo por personal técnico.
- A la puesta en marcha proteger el aparato contra humedad y suciedad.
- No es elemento constructivo de seguridad según la Directiva UE sobre maquinaria.

Empleo para usos debidos

La barrera fotoeléctrica unidirecciona WSE4SL-3 es un sensor opto-electrónico que trabaja con una unidad de transmisión (WS) y una unidad de recepción (WE). Se emplea para la detección óptica y sin contacto de objetos.

Puesta en marcha

- Monte el emisor (WS) y el receptor (WE) en soportes adecuados. Hay disponibles ángulos de sujeción adecuados en el programa de accesorios de SICK.

En las versiones con conector, conecte el sensor a una toma de red sin tensión. En las versiones con cable de conexión, conecte los cables y las patillas (brn = marrón, blu = azul, blk = negro, wht = blanco). Establezca la tensión de funcionamiento.

- Ajuste de la recepción:** Observe la amplitud de exploración máxima. Determine los puntos de conexión y desconexión del receptor (WE) moviendo el emisor (WS) en dirección horizontal y vertical. Seleccione una posición intermedia, de manera que el haz de luz rojo del emisor alcance al receptor. Si la recepción de luz es óptima, se ilumina el indicador de recepción (WE).

Si el indicador de recepción no se ilumina o parpadea, significa que no se recibe luz o que la cantidad recibida es insuficiente. En ese caso, vuelva a ajustar la barrera fotoeléctrica, límpiela y compruebe las condiciones de uso.

Ajuste modo estándar

Pulsar el botón de programación > 2 s, hasta que se vuelva a iluminar la indicación LED amarilla. Suelte el botón de programación; el ajuste de la sensibilidad con reserva de función 4 ha finalizado.

- PNP (carga → M): trayectoria de la luz libre, salida (Q) HIGH NPN (carga → L+): trayectoria de la luz libre, salida (Q) LOW Q invertida respectivamente

Mantenimiento

Las barreras fotoeléctricas SICK están libres de mantenimiento. Recomendamos a intervalos regulares

- limpiar las superficies ópticas limítrofes,
- limpiar los prensaestopas y las conexiones de enchufe.

No deben realizarse cambios en los aparatos.

中文
<p>带可见红外光的直光束光电开关 (带激光) 操作规程</p>

1 级激光产品 EN 60825-1:2008-05 IEC 60825-1:2007-03
<div> <div>最大脉冲功率 < 2,5 mW</div> <div>脉冲长度: 4 µs</div> <div>波长: 650 ... 670 nm</div> </div>
<div> <div>符合 21 CFR 1040.10 和 1040.11 标准，除基于 2007 年 6 月 24 日颁布的第 50 号激光通告的偏差之外</div> </div>

安全使用说明

- 使用前阅读操作规程。
- 只允许专业人员进行接线,安装及调整。
- 使用时应防潮湿防污染。
- 按照EU-机器规程无保护元件。

参量使用

WSE4SL-3放射式光电器是一种光电传感器，它有一个发射单元 (WS)和一个受光单元 (WE)。用于对物体进行非接触式光学检测。

投入使用

- 将发射器 (WS) 和接收器 (WE) 安装在合适的支架上。合适的固定角板请参见 SICK 配件产品系列。

如果是插接版本，则将传感器与导线插孔连接（确保无应力）。如果是带连接导线的版本，则连接导线（确保无应力）。布置 PIN/布线时请参考图 B（brn = 棕色、blu = 蓝色、blk = 黑色、wht = 白色）。然后接通工作电压。

- 扫描范围设置：注意最大扫描范围。接收器 (WE) 的打开/关闭点通过水平和垂直转动发射器 (WS) 确定。选择中间位置，确保红色发射光束射到接收器上。达到最佳的光束接收效果时，光接收指示灯 (WE) 亮起。

如果光接收指示灯未亮起或指示灯闪烁，则说明未接收到光或者接收到的光过少。如果出现此类情况，则需重新校准光栅，进行清洁，或者检查使用条件。

标准模式设置：按住示教按键超过 2 秒，直至黄色 LED 再次亮起。松开示教按键，带性能储备 4 的灵敏度设置结束。

- PNP（负载 → M）：光路畅通，输出端 (Q) HIGH NPN（负载 → L+）：光路畅通，输出端 (Q) LOW Q 始终可逆

维护

SICK-光电器全部免维护。我们建议，定期地

- 定期地清洁光学反光面，
- 检查螺丝拧紧和插头。

不得对设备进行任何改装。

日本語
<p>透光形光電スイッチ 赤色光源タイプ（レーザー光使用） 取扱説明書</p>

クラス 1 レーザ製品 EN 60825-1:2008-05 IEC 60825-1:2007-03
<div> <div>最大パルス電力 < 2,5 mW</div> <div>パルス幅：4 µs</div> <div>波長：650 ... 670 nm</div> </div>
<div> <div>2007 年 6 月 24 日付けのレーザー公報 (Laser Notice) 50 号に準じた逸脱を除き、21 CFR 1040.10 および 1040.11 の規定に適合する。</div> </div>

安全上の注意事項

使用を開始する前に取扱説明書をお読みください。

接続、取付けおよび設定できるのは専門技術者に限ります。

装置を使用開始する際には、濡れたり汚れたりしないように保護してください。

本製品は EU 機械指令の要件を満たす安全コンポーネントではありません。

用途

透光形光電スイッチ WSE4SL-3 は、投光機 (WS) 受光機 (WE) を用いて作動する光電センサです。これは対象物を非接触で光学的に検出するための装置です。

操作の開始

- 投光機 (WS) および受光機 (WE) を適切なホルダーに取り付けます。適切なキユムは、SICK の付属品プログラムで見つけることができます。

コネクタ一式の場合、センサに張力がかからないようにケーブルプラグに接続します。接続ケーブル式の場合は、ケーブルに張力がかからないように接続します。PIN 割り当て/配線割り当ては、図 B を参照してください (brn = 茶、blu = 青、blk = 黒、wht = 白)。続いて動作電圧を供給します。

- 検出範囲の設定：

最大検出範囲に注意します。投光機 (WS) を左右して上下方向にふって、受光機 (WE) のオン/オフが切り替わるスイッチングポイントを検出します。赤い投光軸が受光機上に照射されるように中央の位置を選択します。最適な受光状態では、信号強度表示 (WE) が点灯します。

受光表示灯が点灯しない、または点滅する場合は、全く、またはわずかしが受光できないことを意味しています。この場合、光電スイッチを新たに調整し清掃するか、あるいは使用条件を点検します。

標準モード設定：

ティーチインボタン > 黄色い LED 表示が再び点灯するまで 2 秒間押しします。ティーチインボタンを放します。動作予備 4 による感度設定は完了しました。

- PNP（负载 → M）：光路畅通，输出端 (Q) HIGH NPN（负载 → L+）：光路畅通，输出端 (Q) LOW Q それぞれ転置

メンテナンス

SICK のセンサーはメンテナンス不要です。推奨する定期的な保全作業

- レンズ境界面の清掃
- ネジ締結と差込み締結の点検

デバイスを改造することは許可されていません。